

N° 711-719. — T. xiv. v. (b).

711-
719

Neuf fragments appartenant au *Kin kang pan jo po lo mi king* traduit vers l'an 400 de notre ère par Kumârajiva (Nanjio, *Catalogue*, N° 10). Ce texte a été traduit en anglais par Beal (*Journal Roy. Asiatic Soc.*, 1864-1865, art. 1). J'ai cherché à reproduire la disposition originale des lignes en me servant du texte du Tripitaka de Tôkyô (X, 9, pp. 21 r°-21 v°); mais cette reconstitution n'a pu être qu'approximative; en effet, dans notre sûtra, quoique le nombre des mots soit en général de 18 par ligne, cependant la règle n'est pas absolue et il y a des lignes qui contiennent 17, ou 19, ou même 20 mots.

TEXTE I

百	持	供	佛	菩	故	輕	次	皆	天
分	讀	養	前	提	先	賤	須	應	人
不	誦	承	得	須	世	是	菩	恭	阿
及	此	事	值	菩	罪	人	提	敬	修
一	經	無	八	提	業	先	善	作	羅
千	所	空	百	我	則	世	男	禮	所
萬	得	過	四	念	爲	罪	子	圍	應
億	功	者	千	過	消	業	善	繞	供
分	德	若	萬	去	滅	應	女	以	養
乃	於	復	億	無	當	墮	人	諸	當
至	我	有	那	量	得	惡	受	華	知
筭	所	人	由	阿	阿	道	持	香	此
數	供	於	他	僧	耨	以	讀	而	處
譬	養	後	諸	祇	多	今	誦	散	則
喻	諸	末	佛	劫	羅	世	此	其	爲
所	佛	世	悉	於	三	人	經	處	是
不	功	能	皆	然	藐	輕	若	復	塔
能	德	受		燈	三	賤	爲		
							人		

Fragm. 712

Fragm. 711